



KLASA: 406-01/23-01/09  
UR. BROJ: 2186-0336-08/2-23-12  
Varaždin, 17. ožujka 2023.

## ZAPISNIK O OTVARANJU, PREGLEDU I OCJENI PONUDA

|    |                                                  |                                                                                                               |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|----|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|----------------|------------------------|----------------|------------------------------|
| 1. | Podaci o naručitelju:                            |                                                                                                               |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    | Naziv:                                           | Sveučilište Sjever                                                                                            |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    | Sjedište:                                        | Trg dr. Žarka Dolinara 1, 48000 Koprivnica                                                                    |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    | OIB:                                             | 59624928052                                                                                                   |                                           |                               |                |                        |                |                              |
| 2. | Mjesto otvaranja ponuda:                         | Sveučilišni centar Varaždin, Jurja Križanića 31b, 42000 Varaždin, objekt UNIN 3, Odjel za nabavu i ugovaranje |                                           |                               |                |                        |                |                              |
| 3. | Predmet nabave:                                  | Usluge prevođenja                                                                                             |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    | Evidencijski broj Plana nabave:                  | J 2023/82                                                                                                     |                                           |                               |                |                        |                |                              |
| 4. | Vrijeme početka i završetka otvaranja ponuda:    | 17. ožujka 2023.                                                                                              |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    |                                                  | 10,00 h                                                                                                       |                                           |                               |                | 10,10 h                |                |                              |
| 5. | Ponude otvorili:                                 | Vedran Kruljac, dipl. iur.                                                                                    |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    |                                                  | Simona Hutinec, mag. oec.                                                                                     |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    |                                                  | Sandra Sever                                                                                                  |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    |                                                  | prof. dr. sc. Anica Hunjet                                                                                    |                                           |                               |                |                        |                |                              |
| 6. | Podaci o ponuditeljima koji su podnijeli ponude: |                                                                                                               |                                           |                               |                |                        |                |                              |
|    | Naziv:                                           | Elemento Content d.o.o.                                                                                       | Translaterra, obrt za prevođenje i poduku | Sudski tumač Snježana Husnjak | Sinonim d.o.o. | Alkemist studio d.o.o. | Stentor d.o.o. | Studio Nixa prijevodi d.o.o. |

|                                                                            |                                                                                                                                                                                                                             |                         |                                 |                                      |                               |                                         |                               |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                                            |                                                                                                                                                                                                                             |                         | <i>Pavlek</i>                   |                                      |                               |                                         |                               |                                            |
| Sjedište:                                                                  | Ulica grada Vukovara 269D, 10000 Zagreb                                                                                                                                                                                     | Stonska 5, 10020 Zagreb | Pavlinska 5/III, 42000 Varaždin | Princa E. Savojskog 51, 31000 Osijek | Miramarska 24/6, 10000 Zagreb | Travnički put 12, 10430 Velika Rakovica | Gjurkov put 21D, 10000 Zagreb | Aleja Antuna Augustinčića 16, 10000 Zagreb |
| Oblik, sadržaj i cjelovitost ponude:                                       | valjani                                                                                                                                                                                                                     | valjani                 | valjani                         | valjani                              | valjani                       | valjani                                 | valjani                       | valjani                                    |
| Zahtjevi ponude u pogledu opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija: | ispunjeni                                                                                                                                                                                                                   | ispunjeni               | ispunjeni                       | ispunjeni                            | ispunjeni                     | ispunjeni                               | ispunjeni                     | ispunjeni                                  |
| Podatak o upotpunjavanju ponude:                                           | Pregledom ponude uočeno je kako je dostavljeni neispravan obrazac poziva na dostavu ponude – usluge prevođenja (I. izmjene). Na temelju čl. 293, st. 1. Zakona o javnoj nabavi (NN 120/16. i 114/22, u nastavku: ZJN 2016), | -                       | -                               | -                                    | -                             | -                                       | -                             | -                                          |

|    |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |            |            |            |            |            |            |
|----|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
|    |                                                                    | naručitelj je o tome obavijesto ponuditelja i od njega zatražio upotpunjavan je ponude. Ponuditelj je u zakonskom roku dostavio traženo.                                                                                                                        |            |            |            |            |            |            |            |
|    | Cijena ponude bez PDV-a:                                           | 4.130,00 €                                                                                                                                                                                                                                                      | 5.950,00 € | 6.125,00 € | 4.375,00 € | 5.218,50 € | 4.900,00 € | 4.539,50 € | 4.998,00 € |
|    | Cijena ponude s PDV-om:                                            | 5.162,50 €                                                                                                                                                                                                                                                      | 5.950,00 € | 7.656,25 € | 5.468,75 € | 6.523,13 € | 6.125,00 € | 5.674,38 € | 6.247,50 € |
|    | Rangiranje valjanih ponuda prema kriteriju odabira najniže cijene: | 1.                                                                                                                                                                                                                                                              | 7.         | 8.         | 2.         | 6.         | 4.         | 3.         | 5.         |
|    | Prijedlog sklapanja Ugovora:                                       | Predlaže se odabrati ponudu <i>Elemento Content d.o.o.</i> budući da su:<br>1. valjani oblik, sadržaj i cjelovitost ponude te<br>2. ispunjeni zahtjevi ponude u pogledu opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija kao i kriterija odabira najniže cijene. |            |            |            |            |            |            |            |
| 8. | Privitak:                                                          | Zahtjev za dopunom ponude i dostavljen odgovor                                                                                                                                                                                                                  |            |            |            |            |            |            |            |

Članovi stručnog povjerenstva naručitelja:

Vedran Kruljac, dipl. iur.



Simona Hutinec, mag. oec.



Sandra Sever



prof. dr. sc. Anica Hunjet



## Simona Hutinec

---

**Pošiljatelj:** Elemento <info@elemento.hr> u ime Elemento  
**Poslano:** Friday, March 17, 2023 12:58 PM  
**Prima:** Simona Hutinec  
**Kopija:** Vedran Kruljac  
**Predmet:** RE: Ponuda za usluge prevođenja  
**Privici:** Poziv-na-dostavu-ponude-usluge-prevođenja-2.-izmjena.xlsx

Poštovana gđo Hutinec,  
u prilogu šaljem ponudu tvrtke Elemento Content d.o.o. u ispravnom obrascu.  
Stojim na raspolaganju ako je još što potrebno učiniti.  
Lijep pozdrav,

Mirna Barišić  
Content Creation and Translation Specialist



**T :** +385 98 228 398    **E :** mirna@elemento.hr    **W :** www.elemento.hr  
**A :** Ulica grada Vukovara 269 D (VMD), 10 000 Zagreb, Croatia

---

**From:** Simona Hutinec <shutinec@unin.hr>  
**Sent:** 17. ožujka 2023. 12:08  
**To:** Elemento <info@elemento.hr>  
**Cc:** Vedran Kruljac <vruljac@unin.hr>  
**Subject:** RE: Ponuda za usluge prevođenja

Poštovana,

pregledom dostavljene ponude, uočeno je kako je dostavljeni krivi obrazac poziva na dostavu ponude – usluge prevođenja (1. izmjene).

Zadnja i ispravna verzija poziva na dostavu ponude koja je objavljena na web. str. Naručitelja:  
[https://www.unin.hr/category/javna\\_nabava/](https://www.unin.hr/category/javna_nabava/) je poziv na dostavu ponude – usluge prevođenja (2.izmjene).

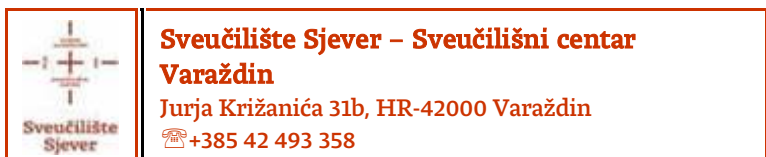
Budući da navedena 2. izmjena Poziva na dostavu ponude – usluge prevođenja ne obuhvaća promjenu poziva na dostavu ponude u smislu tehničkih specifikacija, niti promjenu koja bi utjecala na cijenu, već samo omašku Naručitelja, ovim putem molimo Vas da dostavite ispravno popunjeni Poziv na dostavu ponude – usluge prevođenja (2. Izmjene).

Unaprijed se zahvaljujemo,

S poštovanjem,

Simona Hutinec, mag.oec.

*Tajnik u sustavu znanosti i obrazovanja u Odjelu rektorata za poslove nabave*



|                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <a href="mailto:shutinec@unin.hr">shutinec@unin.hr</a><br><a href="http://www.unin.hr">www.unin.hr</a> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

**From:** Elemento <[info@elemento.hr](mailto:info@elemento.hr)>

**Sent:** Friday, March 17, 2023 9:00 AM

**To:** [vruljac@unin.hr](mailto:vruljac@unin.hr); [shutinec@unin.hr](mailto:shutinec@unin.hr); [ssever@unin.hr](mailto:ssever@unin.hr); [ahunjet@unin.hr](mailto:ahunjet@unin.hr)

**Subject:** Ponuda za usluge prevođenja

Poštovani,

nastavno na poziv na dostavu ponude za usluge prevođenja, UR. BROJ: 2186-0336-08/2-23-1, dostavljamo ponudu tvrtke Elemento Content d.o.o.

Lijep pozdrav,

Mirna Barišić

Content Creation and Translation Specialist



**T :** +385 98 228 398    **E :** [mirna@elemento.hr](mailto:mirna@elemento.hr)    **W :** [www.elemento.hr](http://www.elemento.hr)

**A :** Ulica grada Vukovara 269 D (VMD, 6. kat), 10 000 Zagreb, Croatia